



Hymn to St. Cecilia

Benjamin Britten

Joseph Haydn

Vierstimmige Gesänge
Pianosonate

Paul Hindemith

Six Chansons

Morten Lauridsen

Chansons des Roses

m.m.v.: Ernst Binnekamp, piano

onder leiding van:

Paul Valk

zaterdag 9 februari 2013

aanvang: 20:15 uur

zondag 10 februari 2013

aanvang: 15:00 uur

Toegangsprijs:	€ 15,00
CJP/65+:	€ 13,50
Donateurs:	€ 1,50 korting
Kinderen tot 15 jaar:	gratis

Alkmaar

Kapelkerk, Laat 80

Warmenhuizen

Oude Ursulakerk, Dorpsstraat 93

PROGRAMMABOEKJE

tevens bewijs van toegang





Bernardo Strozzi: Sint Cecilia
(olieverf op canvas, 173 x 123 cm - 1620/1625, Nelson-Atkins Museum of Art, Kansas City)

Programma

Michael Bojesen (1960)

Eternity

koor en piano

Paul Hindemith (1895-1963)

Six Chansons

koor a capella

1. La biche
2. Un cygne
3. Puisque tout passe
4. Printemps
5. En hiver
6. Verger

Joseph Haydn (1732 - 1809)

Sonate nr. 33 in c-moll Hob. XVI/20

piano

Vierstimmige Gesänge

koor met piano

1. Die Beredsamkeit
2. Alles hat seine Zeit
3. Die Harmonie in der Ehe
4. Der Augenblick

..... p a u z e

Vierstimmige Gesänge

koor met piano

5. Die Warnung
6. (7) Abendlied zu Gott
7. (8) Der Greis

John Adams (1947)

China Gates

piano

Benjamin Britten (1913-1976)

Hymn to St. Cecilia

koor a capella

Morten Lauridsen (1943)

Les Chansons des Roses

1. En une seule fleur
2. Contre qui, rose
3. (5) Dirait-on

koor a capella

koor a capella

koor met piano

Toelichting bij het programma

Na enkele projecten met pittige religieuze kost (*Membra Jesu nostri* van Buxtehude, *Ein Deutsches Requiem* van Brahms en *Stabat Mater* van Scarlatti) vonden we het weer eens hoog tijd worden voor een wat luchtiger en wereldlijker repertoire.

We hebben gekozen voor composities uit verscheidene landstreken. Dat maakt dat we zingen in het Engels, Frans en Duits. Prachtige poëtische teksten vormen een rode draad, waarbij een aantal bekende dichters de revue zal passeren.

Bij toeval bleek dat enkele componisten door oorlogen in Amerika terecht waren gekomen en dat juist die stap tot componeren leidde.

Als eerste kwam op tafel de **Hymn to St. Cecilia** van Benjamin Britten. Een prachtig en uitdagend werk op een tekst van W.H.Auden.

Midden in de Tweede Wereldoorlog schreef componist en overtuigd pacifist Britten dit werk op de boot van Amerika terug naar Engeland. Het is een ode aan Cecilia, de beschermheilige of patrones van de muziek op wiens naamdag (22 november) Britten geboren was.

Een fragment: *'Gezegende Cecilia, verschijn in visioenen aan alle musici, verschijn en inspireer...'*

Bijna een gebed om inspiratie. Dit komt als een soort refrein drie keer terug in de hymne. U herkent de melodie ervan die in varianten steeds terugkeert.

Een ander fragment:

'De blonde Afrodite stond opgewonden op,

In verrukking gebracht door de melodie,

Zo wit als een orchidee reed ze geheel naakt

In een oesterschelp over het zee-oppervlak...'

Cecilia's klanken bereikten ook Afrodite, godin van de schoonheid en de liefde.

Hoesten en andere bijgeluiden verstoren de concentratie van musici en luisteraars.

Wij vragen u dit zoveel mogelijk te beperken.

Bovendien wordt van dit concert een opname gemaakt.

Vergeet u niet uw mobiele telefoon uit te zetten?

Bij voorbaat dank.

Ze rees op uit zee en raakte in extase. Dit wetende zult u nu ook onze flyer en boekjesomslag begrijpen...

Dan is er de cyclus **Six Chansons** van Paul Hindemith. Deze Duitse componist week onder het Nazi-regime uit naar Amerika en ook Zwitserland. Daar ontmoette hij de dichter Rainer Maria Rilke, die hem liet kennismaken met zijn werk, waaronder een reeks Franse gedichten over de natuur. Ze werden zwierig op muziek gezet. Kleurrijk, maar compact.

In de **Chansons des Roses** van Morten Lauridsen (een zoon van Deense immigranten in Amerika) komen we wederom gedichten van Rilke tegen. Nu met als thema: de roos. De Amerikaanse dichteres Gertrude Stein verwoordde het heel mooi: ze schreef, gerangschikt in een cirkel, de beroemde woorden 'A rose is a rose is a rose is a rose...'. De roos verwijst naar niets anders dan zichzelf, voor eeuwig en voor altijd.

Van heel andere sfeer en tijd zijn de **Vierstimmige Gesänge** van Joseph Haydn. Niet op bestelling, maar gewoon in vrije tijd en 'con amore' componeerde hij deze reeks liederen op teksten van verschillende dichters, waaronder Lessing, Ramler en Gellert.

Typerende 18^e eeuwse gedichten zijn het, waarin door middel van een metafoor uit het dagelijks leven een moralistische boodschap wordt overgebracht. Dat belette Haydn echter niet soms zeer humoristische muziek te schrijven. Koorlid Henk Blankevoort maakte knappe vertalingen, in zijn vrije tijd en 'con amore'. We gebruiken deze serie liederen om de pauze van dit concert in 'op te bergen'. Zodoende heeft de tweede helft van het programma een zeker gespiegeld karakter...

Als openingswerk klinkt **Eternity** van Michael Bojesen. Een gedicht van Ellen Heiberg over het bewaren van iets persoonlijks. Je draagt het in eeuwigheid met je mee, zo zegt de tekst.



Als er in een familie of in een koor (ook een soort familie) iets tragisch gebeurt, is er verslagenheid, maar ook medeleven en liefde. Muziek kan dan troosten. Rekent u maar dat dit werk en dit koor die functie heeft...

Tot slot zeg ik u met vreugde dat pianist **Ernst Binnenkamp** ons zal begeleiden bij Haydn en u en ons zal trakteren op solospel van klassieke en moderne snit: een sonate van Joseph Haydn en een werk in minimal-music-stijl van John Adams.

*Er hangt muziek in de lucht.
Er zit muziek in ons allen.
Er stroomt muziek van de een naar de ander.
Fijn dat u er ook bent.*

Paul Valk



Teksten

Evigheden

Find en sten der lyser
på stranden hvor du går.
én bølgerne har leget
med i mange hundred år.

Tag den op i hånden
med en smule sand
så den stadig ejer duft
af tang og vand.

Gem den i din lomme
som en hemlighed
så har du lidt af havet
og evigheden med.

Tekst: Ellen Heiberg

Eternity

Find a stone that glistens
when you walk on the shore.
One rolled throughout the ages
by the ocean's mighty roar.

Feel it with your fingers
with a grain of sand,
Salted with the mem'ries
of faroff distant lands.

Hide it in your pocket
where other eyes can't see.
It's your piece of the ocean
and all eternity.

Engels: Lisa Freeman

Eeuwigheid

*Zoek een steen die glinstert,
langs stranden waar we gaan,
gepolijst door eeuwen
en bulderende oceaen.*

*Neem hem in je handen
met wat korrels zand.
Ruik verzilt verleden
van verre aangeland.*

*Draag hem heel dicht bij je,
van vreemde blik bevrijd;
't is jouw deel van d' aarde
en van de eeuwigheid.*

Vert. Henk Blankevoort

Six chansons

1. La biche

Ô, la biche; quel bel intérieur
d'anciennes forêts dans tes yeux abonde;
combien de confiance ronde
mêlée à combien de peur.

Tout cela, porté par la vive
gracilité de tes bonds.
Mais jamais rien n'arrive
à cette impossible
ignorance de ton front.

1. De hinde

*Ach de hinde; welk een prachtige
oude bossen weerschijnen in je ogen;
hoeveel oprecht zelfvertrouwen
wordt vermengd met hoeveel vrees.*

*Al dit, gedragen door de levendige
gratie van je sprongen.
Maar nooit zal er iets gebeuren
met de onverstoorbare
onwetendheid van je aangezicht.*



2. Un cygne

Un cygne avance sur l'eau
tout entouré de lui-même,
comme un glissant tableau;
ainsi à certains instants
un être que l'on aime
est tout un espace mouvant.

Il se rapproche, doublé,
comme ce cygne qui nage,
sur notre âme troublée...
qui à cet être ajoute
la tremblant image
de bonheur et de doute.

3. Puisque tout passe

Puisque tout passe, faisons
la mélodie passagère;
celle qui nous désaltère,
aura de nous raison.
Chantons ce qui nous quitte
avec amour et art;
soyons plus vite
que le rapide départ.

4. Printemps

Ô mélodie de la sève
qui dans les instruments
de tous ces arbres s'élève --,
accompagne le chant
de notre voix trop brève.
C'est pendant quelques mesures
seulement que nous suivons
les multiples figures
de ton long abandon,
ô abondante nature.

Quand il faudra nous taire,
d'autres continueront...
Mais à présent comment faire
pour te rendre mon
grand cœur complémentaire?

5. En hiver

En hiver, la mort meurtrière
entre dans les maisons;
elle cherche la sœur, le père,
et leur joue du violon.

Mais quand la terre remue
sous la bêche du printemps,
la mort court dans les rues
et salue les passants.

2. Een zwaan

*Een zwaan nadert over het water
geheel door zichzelf omringd,
als een glijdend schilderij;
aldus, op bepaalde momenten,
lijkt een wezen waarvan we houden
een bewegende ruimte in zichzelf.*

*Hij nadert ons verdubbeld,
zoals de zwaan die voortdrijft
op onze verwarde ziel...
die aan dit wezen toevoegt
het trillend beeld
van geluk en twijfel.*

3. Daar alles voorbijgaat

*Daar alles voorbijgaat, laten wij
de vluchtige melodieën behouden;
de melodieën die ons verkwikken
zijn de enigen die overblijven.
Laat ons zingen over dat wat
voorbijgaat met liefde en met kunde;
laten we vlugger zijn
dan de snelle afreis.*

4. De lente

*O melodie uit 't sap der planten
die zich in de instrumenten
van al deze bomen verheft,
begeleid de zang
van onze al te kortstondige stem.
Het is slechts enkele maten
dat we je kunnen volgen
in de eindeloze variaties
van je lange extase
o uitbundige natuur.*

*Maar wanneer de aarde begint te bewegen
Wanneer we moeten zwijgen
zullen anderen doorgaan,
maar wat moeten we nu doen
om jou te eren met heel ons hart?*

5. In de winter

*Met de winter treedt de moorddadige dood
onze huizen binnen;
ze zoekt naar oud en jong
en speelt voor hen viool.*

*Maar wanneer de aarde begint te bewegen
onder de spade van de lente,
rent de dood weg door de straten
terwijl hij de voorbijgangers groet.*

6. Verger

Jamais la terre n'est plus réelle
que dans tes branches, ô verger blond,
ni plus flottante que dans la dentelle
que font tes ombres sur le gazon.

Là se rencontre ce qui nous reste,
ce qui pèse et ce qui nourrit
avec le passage manifeste
de la tendresse infinie.

Mais à ton centre, la calme fontaine,
presque dormant en son ancien rond,
de ce contraste parle à peine,
tant en elle il se confond.

tekst: Rainer Maria Rilke (1875-1926)

Vierstimmige Gesänge

1. Die Beredsamkeit

Freunde, Wasser machet stumm,
lernet dieses an den Fischen,
doch beim Weine kehrt sich's um,
dieses lernt an unsern Tischen.

Was für Redner sind wir nicht,
wenn der Rheinwein aus uns spricht.
Wir ermahnen, streiten, lehren,
keiner will den andern hören.
Freunde, Wasser machet stumm!

tekst: G.E.Lessing (1729-1781)

2. Alles hat seine Zeit

Lebe, liebe, trinke, lärm,
kränze dich mit mir,
schwärme mit mir, wenn ich schwärme,
ich bin wieder klug mit dir.

tekst: J.A. Ebert (1723-1795)

3. Die Harmonie in der Ehe

O wunderbare Harmonie,
was er will, will auch Sie.
Er zechet gern, sie auch,
er spielet gern, sie auch,
er zählt Dukaten gern,
und machet den großen Herrn,
auch das ist ihr Gebrauch.
O wunderbare Harmonie!

tekst: J.N. Götz (1721-1781)

4. Der Augenblick

Inbrunst, Zärtlichkeit, Verstand,

6. De boomgaard

*Nooit is de aarde reëler
dan temidden van je takken, blonde gaarde,
noch minder luchtig dan in het kantwerk
dat je schaduwen maken in het gras.*

*Daar vinden wij wat wij zochten,
dat wat kracht geeft en voedt,
met de onzichtbare overgang
van oneindige tederheid.*

*Maar in jouw hart rust de fontein,
bijna slapend in zijn antieke kring,
waar nauwelijks van gepraat wordt
daar ze tezamen een geheel vormen.*

1. De welsprekendheid

Vrienden, water maakt ons stom.
Luister maar eens naar de vissen.
Maar bij wijn is't andersom:
saam aan tafel kissebissen.

Wat voor sprekers zijn we niet
als je rijnwijn in ons giet.
Met veel aandrang, strijd, beleren:
niemand kan ons denken keren.
Vrienden, water maakt ons stom!

vert.: Henk Blankevoort

2. Tijd van leven

Met me leven, vrijen, drinken, juichen,
me beminnen.
Zo bewonderd,
kun je mij weer voor je winnen.

vert.: Henk Blankevoort

3. Eendrachtig als een paar

Zo verbazend eensgezind,
wil hij iets, zij ook gezwind.
Hij drinkt graag, (dat doet zij ook),
plezier in 't spel, (dat heeft zij ook),
zwaait met geld,
maakt groots gebaar,
en ook dat past goed bij haar.
Zo verbazend eensgezind.

vert.: Henk Blankevoort

4. De geschikte stonde

Niet de passie, niet het kozen, noch begrip,

Schmeicheleien, Sorgen, Tränen
zwingen nicht die Gunst der Schönen,
schaffen uns nicht ihre Hand;
nur ein günst'ger Augenblick,
bringt dem Liebenden sein Glück.

tekst: K.W. Ramler (1725-1798)

5. Die Warnung

Freund, ich bitte, hüte dich,
Skorpionen schleichen sich
unter jeden Stein,
und da, wo es dunkel ist,
pflegt Betrugerei und List oft versteckt zu sein.

tekst: Anoniem

6. (7) Abendlied zu Gott

Herr, der du mir das Leben
bis diesen Tag gegeben,
dich bet ich kindlich an!
Ich bin viel zu geringe
der Treue, die ich singe,
und die du heut an mir getan.

C.F. Gellert (1715 -1769)

7. (8) Der Greis

Hin ist alle meine Kraft,
alt und schwach bin ich,
wenig nur erquicket mich
Scherz und Rebensaft.
Hin ist alle meine Kraft,
meiner Wangen Rot
Ist hinweg geflohn,
Der Tod klopt an meiner Tür.
Unerschreckt mach ich ihm auf,
Himmel, habe Dank!
Ein harmonischer Gesang
war mein Lebenslauf.

tekst: J.W.L. Gleim (1719-1803)

*niet de vleierij of kommer, noch een trillend onderlip
verzekert je de gunst te winnen
om 't begeerde lijf te minnen.
Slechts geluk en juiste stonde
brengt het liefde naar je sponde.*

vert.: Henk Blankevoort

5. De raadgeving

*Vriend, ik raad je, kijk goed om je heen,
schorpioenen huizen stiekem
onder elke steen:
zoals het duister dat het daglicht tergt,
vaak bedrog en list verbergt.*

vert.: Henk Blankevoort

6. (7) Avondgebed

*Heer, tot U, die mij dit leven
tot op heden heeft gegeven,
richt ik mij, gelijk een kind.
Ik ben waarlijk te gering
voor de trouw, die ik bezing,
en die U mij vandaag kon geven.*

vert.: Henk Blankevoort

7. (8) De grijsaard

*Al mijn krachten zijn vergaan,
oud en zwak ben ik voortaan.
Hooguit vind ik nog genot,
In wat druivensap en spot.
Al mijn krachten zijn ontnomen,
mijn gezicht, met rode konen
is verbleekt. Rest nog mijn kist,
voordat ik ben uitgewist.
Vastberaden laat ik 't leven
achter mij, want god zij lof:
wat ik hier op aarde trof
heeft mijn leven klank gegeven.*

vert.: Henk Blankevoort

Hymn to St. Cecilia

Part I

In a garden shady this holy lady
With reverent cadence and subtle psalm,
Like a black swan as death came on

Poured forth her song in perfect calm:
And by ocean's margin this innocent virgin

Constructed an organ to enlarge her prayer,

deel 1

*In een schaduwrijke tuin liet deze heilige dame,
met eerbiedige cadans in een subtiële psalm,
Als een zwarte zwaan bij wie de dood naderbij
kwam,*

*In volmaakte kalmte haar gezang schallen:
En aan de rand van de oceaan bouwde deze
onschuldige maagd
Een orgel om haar gebed kracht bij te zetten*

And notes tremendous from her great engine
Thundered out on the Roman air.
Blonde Aphrodite rose up excited,
Moved to delight by the melody,
White as an orchid she rode quite naked
In an oyster shell on top of the sea;
At sounds so entrancing the angels dancing
Came out of their trance into time again,
And around the wicked in Hell's abysses

The huge flame flickered and eased their pain.
Blessed Cecilia, appear in visions
To all musicians, appear and inspire:
Translated Daughter, come down and startle
Composing mortals with immortal fire.

Part II

I cannot grow;
I have no shadow
To run away from,
I only play.
I cannot err;
There is no creature
Whom I belong to,
Whom I could wrong.
I am defeat
When it knows it
Can now do nothing
By suffering.
All you lived through,
Dancing because you
No longer need it
For any deed.
I shall never be different. Love me.
Blessed Cecilia, appear in visions
To all musicians, appear and inspire:
Translated Daughter, come down and startle
Composing mortals with immortal fire.

Part III

O ear whose creatures cannot wish to fall,

O calm of spaces unafraid of weight,

Where Sorrow is herself, forgetting all

The gaucheness of her adolescent state,
Where Hope within the altogether strange
From every outworn image is released,
And Dread born whole and normal like a beast
Into a world of truths that never change:

*En daverende noten donderden uit haar grote
machine over de Romeinse lucht.
De blonde Afrodite stond opgewonden op,
In verrukking gebracht door de melodie,
Zo wit als een orchidee reed ze geheel naakt
In een oesterschelp over het zee-oppervlak;
Bij zulke betoverende klanken kwamen de engelen
Dansend uit hun trance de tijd weer binnen,
En rond the verdorvenen in de peilloze diepten
van de hel
Flikkerde de enorme vlam en verzachtte hun pijn.
Gezegende Cecilia, verschijn in visioenen
Aan alle musici, verschijn en inspireer:
Ten hemel gevoerde dochter, daal af en verbijster
Componerende stervelingen met onsterfelijk vuur.*

deel 2

*Ik kan niet groeien;
Ik heb geen schaduw
Om van weg te rennen,
Ik speel slechts.
Ik kan niet dwalen;
Er is geen schepsel
Aan wie ik toebehoor,
Dat ik onrecht zou kunnen doen.
Ik ben de nederlaag
Als die weet dat hij
nu niets kan doen
Door te lijden.
Alles wat je beleefd hebt,
Dansend omdat je
het niet langer
Voor enige daad nodig hebt.
Ik zal nooit anders zijn. Houd van me.
Gezegende Cecilia, verschijn in visioenen
Aan alle musici, verschijn en inspireer:
Ten hemel gevoerde dochter, daal af en verbijster
Componerende stervelingen met onsterfelijk vuur.*

deel 3

*Oh oor wiens schepselen niet kunnen wensen te
vallen,
Oh kalmte van ruimtes die niet bang zijn voor
gewicht,
Waar het verdriet zichzelf is en al de
onbeholpenheid
Van haar puberteit vergeten heeft,
Waar de Hoop binnen het volstrekt vreemde
wordt vrijgemaakt van elk versleten beeld,
En de Vrees, volledig en normaal als een beest,
Geboren wordt in een wereld van waarheden die*

Restore our fallen day; O re-arrange.
O dear white children casual as birds,
Playing among the ruined languages,
So small beside their large confusing words,
So gay against the greater silences
Of dreadful things you did: O hang the head,

Impetuous child with the tremendous brain,
O weep, child, weep, O weep away the stain,
Lost innocence who wished your lover dead,

Weep for the lives your wishes never led.

O cry created as the bow of sin
Is drawn across our trembling violin.
O weep, child, weep, O weep away the stain.
O law drummed out by hearts against the still

Long winter of our intellectual will.
That what has been may never be again.
O flute that throbs with the thanksgiving breath
Of convalescents on the shores of death.
O bless the freedom that you never chose.
O trumpets that unguarded children blow
About the fortress of their inner foe.
O wear your tribulation like a rose.
Blessed Cecilia, appear in visions
To all musicians, appear and inspire:
Translated Daughter, come down and startle
Composing mortals with immortal fire.

tekst: W. H. Auden (1907-1973)

*nooit veranderen:
Herstel onze gevallen dag; oh, herschik.
Oh lieve witte kinderen losjes als vogels,
Aan het spelen rond de verwoeste talen,
Zo klein naast hun grote verwarrende woorden,
Zo vrolijk afstekend tegen de grotere stiltes
Van vreselijke dingen die je gedaan hebt: oh, laat
je hoofd hangen,
Roekeloos kind met het geweldige brein,
Oh ween, kind, ween, oh ween de vlek weg,
Verloren onschuld die wenste dat je minnaar
dood was,
Ween voor de levens die jouw wensen nooit
hebben geleid.*

*Oh kreet geschapen terwijl de strijdstok van de zonde
Over onze trillende viool wordt getrokken.
Oh ween, kind, ween, oh ween de vlek weg.
Oh wet die onder tromgeroffel door harten wordt
doorgegeven
Tegen de nog lange winter van onze intellectuele wil.
Wat geweest is komt misschien nooit meer terug.
Oh fluit die bonst met de dankbrengende adem
Van herstellenden op de kusten van de dood.
Oh zegen de vrijheid waar je nooit voor gekozen hebt.
Oh trompetten waarop zorgeloze kinderen blazen
Rond het fort van hun innerlijke vijand.
Oh draag je rampspoed als een roos.
Gezegende Cecilia, verschijn in visioenen
Aan alle musici, verschijn en inspireer:
Ten hemel gevoerde dochter, daal af en verbijster
Componerende stervelingen met onsterfelijk vuur.*

Les chansons des roses

1. En une seule fleur

C'est pourtant nous qui t'avons proposé
de remplir ton calice.
Enchantée de cet artifice,
ton abondance l'avait osé.

Tu étais assez riche,
pour devenir cent fois toi-même
en une seule fleur;
c'est l'état de celui qui aime ...
Mais tu n'as pas pensé ailleurs.

2. Contre qui, rose

Contre qui, rose,

1. In een enkele bloem

*Toch zijn wij het die je hebben aangezegd
je kelk te vullen.
Betoverd door dit vermogen
greep je in weelde boven je uit.*

*Je was rijk genoeg
om honderd maal jezelf te worden
in een enkele bloem;
zo kan het wie liefheeft gaan ...
Maar het is voor jou vanzelfsprekend.*

2. Tegen wie, roos

Tegen wie, roos,

avez-vous adopté
ces épines?
Votre joie trop fine
vous a-t-elle forcée
de devenir cette chose armée?

Mais de qui vous protège
cette arme exagérée?
Combien d'ennemis vous ai-je
enlevés

qui ne la craignaient point.
Au contraire, d'été en automne,
vous blessez les soins
qu'on vous donne.

3. (5) Dirait-on

Abandon entouré d'abandon,
tendresse touchant aux tendresses...
C'est ton intérieur qui sans cesse
se caresse, dirait-on;

Se caresse en soi-même,
par son propre reflet éclairé.
Ainsi tu inventes le thème
du Narcisse exaucé.

tekst: Rainer Maria Rilke (1875-1926)

*hebt u zich gewapend
met deze dorens?
Dwong uw fijngevoeligheid u
tot harnas
te worden?
Maar tegen wie
moet dit teveel u beschermen?
Van hoeveel vijanden heb ik u
bevrijd
die deze wapenrusting niet vreesden?
Integendeel, van zomer tot herfst
kwetst u hen die u met hun zorgen
omringen.*

3. (5) Naar men zegt

*Verlatenheden die elkaar omgeven,
tederheid die aan tederheden raakt...
Het is alsof je binnenste onverpoosd
zichzelf liefkoost, naar men zegt;*

*Zich innerlijk liefkoost
in wederkerige weerschijn.
Zo ontdek je het thema
van de verhoorde Narcissus.*



Uitvoerenden

Ernst Binnekamp, piano

Ernst Binnekamp studeerde aan het Utrechts conservatorium bij Sumiko Nagao, en behaalde daar zijn diploma's voor Docerend en Uitvoerend Musicus. Hij volgde masterclasses bij Jerszy Romaniuk. Ernst speelt graag kamermuziek, treedt ook op als solist en is actief als begeleider van diverse instrumentalisten, masterclasses, concoursen en koren. Met de fluitiste Miranda Binnekamp vormt hij een vast duo en samen met celliste Irene van den Heuvel vormen zij het 'Scirocco Trio'.

Hij werkte mee aan de kindertheaterproductie 'Van Heksensoep en Reuzenpoep'. Samen met pianist Klaas Bakker en regisseuse Margrith Vrenegoor maakte hij het jeugdconcert 'BV de Pianomannen', waarvoor hij ook de fotografie voor zijn rekening nam.

Paul Valk, dirigent

Paul Valk (1969) studeerde orgel, koordirectie en kerkmuziek aan het Conservatorium en aan het Nederlands Instituut voor Kerkmuziek, beide in Utrecht, en behaalde aldaar zijn diploma's. Daarnaast specialiseerde hij zich in piano, zang en orkestdirectie.

Zijn orgeldocenten waren o.a. Kees van Houten en Bernard Winsemius en leermeester voor koordirectie was Krijn Koetsveld.

Hij is vanaf 1993 dirigent van Sine Nomine:

Op dit moment dirigeert Paul Valk naast Sine Nomine nog drie andere koren: Het Amsterdams Gemengd Koor (grote oratoria in het Amsterdamse Concertgebouw) sinds 1999, met o.a.: meerdere keren Bach's *Matthäus Passion*, *Johannes Passion*, *Weihnachtsoratorium*, *Requiems* van Mozart en Verdi, *Messiah*



van Händel, *Carmina Burana* van Orff. Verder: *Die Jahreszeiten* en *Schöpfung* van Haydn, en andere prachtige werken van Beethoven, Mendelssohn, Dvorak, Rossini, Britten en Poulenc.

Soli Amersfoort (grote oratoria in het Amersfoortse en elke 2 jaar in het buitenland) sinds 2012, met o.a.: de *Paulus* van Mendelssohn.

Het koor van de Dominicuskerk in Amsterdam sinds 1998. Een levendige, oecumenische basisgemeente en broedplaats voor nieuwe, Nederlandstalige liturgische gezangen. Viering van de liturgie wordt regelmatig aangepast aan nieuwe visies en inzichten. In deze functie op deze plek staat hij letterlijk in de voetsporen van Bernard Huijbers en Tom Löwenthal. Ook ontwikkelt Paul Valk nieuwe liturgische gezangen (op 3 cd's te beluisteren) en dirigeert wekelijks een grote zingende gemeente.

In het verlengde van deze baan geeft hij lied-/koordagen in het land op aanvraag van kerkgemeentes of parochies.

Incidenteel leidt Paul Valk ook nog vocaal ensemble Octagon uit Utrecht, een 8-tot-10-koppig gezelschap. Hij is dan continuospeler en stuurt al spelend het geheel aan. Zo voerden ze *Die Musikalische Exequien* (Schütz) en *Membra Jesu Nostri* (Buxtehude) uit in o.a. De Nieuwe Kerk en de Hermitage, beide in Amsterdam.

Vermeldenswaard is nog het dirigeren van een 'scratch' in 2012 in de Pieterskerk in Leiden. Uitgevoerd werd de *Messiah* met een deelnemerskoor van ruim 900 middelbare scholieren!

Verder is Paul Valk begeleider van koren, instrumentalisten en vocalisten op orgel en/of piano en geeft hij dirigentencursussen voor de Nederlandse Sint Gregoriusvereniging.

Kamerkoor Sine Nomine

Kamerkoor Sine Nomine is een hechte groep goede amateurzangers. Paul Valk houdt ervan om met het koor niet alleen traditionele en serieuze concerten te geven, maar ook om buiten de gebaande paden te gaan. Zo zong het koor in 2004 in tien voorstellingen mee aan de opera *Trijn*, die gecomponeerd was bij het 750-jarig bestaan van Alkmaar. In 2005 gaf het een concert in Warmenhuizen samen met een balletdanseres en in 2007 was er in Heiloo de theatrale uitvoering van *Dido and Aeneas* van Henry Purcell. Het koor heeft ook meermalen in het buitenland opgetreden, onder andere in Darmstadt in Duitsland met muziek van Arvo Pärt en in november 2006 in Kopenhagen, waar het *Requiem* van Gabriel Fauré op het programma stond.

Samen met het Amsterdams Gemengd Koor, dat ook geleid wordt door Paul Valk, zong het koor in februari 2007 mee met *Carmina Burana* van Carl Orff in het Concertgebouw in Amsterdam. Samen met Alkmaars Kleinkoor Good Company werd begin 2009 voor een groot publiek in Schagen en Amsterdam het beroemde *Requiem* van Maurice Duruflé uitgevoerd.

In november 2010 stond Sine Nomine op het podium van de grote zaal in het Concertgebouw in Amsterdam. Samen met het Amsterdams Gemengd Koor (AGK) zong het koor onder leiding van Paul Valk mee in het *Magnificat* van John Rutter en in de *Carmina Burana* van Carl Orff en in december in de Beurs

van Berlage in Amsterdam. Daar voerde Sine Nomine samen met het Amsterdams Gemengd Koor en Symfonisch Blaasorkest ATH voor 600 mensen de wereldpremière van *Poems from Guantanamo* van Bernard van Beurden.

In 2011 bestond Sine Nomine 35 jaar en dat is gevierd met twee bijzondere concerten. *Membra Jesu Nostri* voor koor, solisten en strijkers en continuo is twee keer met groot succes uitgevoerd. Maar dat was nog niet alles, want een lang gekoesterde wens kwam in november uit. Toen zong een versterkt Sine Nomine in Heiloo en Den Helder *Ein Deutsches Requiem* van Johannes Brahms. Het waren hoogtepunten voor zowel muzikanten als voor het publiek.

In het voorjaarsconcert van 2012 stond het *Stabat Mater* centraal en kon Sine Nomine laten horen dat het zowel in de oude muziek, zoals de 10-stemmige uitvoering van Scarlatti, als in de moderne versie van de componist Nystedt goed thuis is. In september vond een uitvoering plaats met het vermaarde Tsjechische kinderkoor Carmina en gaf het kamerkoor alvast een voorproefje van het concert dat nu op het programma staat.

Sine Nomine bestaat uit:

Sopranen: Nel Beemster, Christine Dragt, Anna Jonker, Klaartje van Leersum, Marga van der Pol, Janneke Schuppert, Maaïke Sillmann, Simone Sohler, Iris Wimmers.

Alten: Loes Aartsen, Wilma Bos, Anneke Breukel, Roosmarie van Dijk, Maria Sniijders, Cornelia Wiemers.

Tenoren: Erik Beemster, Jan Berghuis, Fred Jonkhart, Hans Spaans.



Bassen: Richard den Bak, Henk Blankevoort, Herman van der Mark, Guido Schneider, Wim Timmer.

Dirigent: Paul Valk.

Meer informatie vindt u op: www.sinenominealkmaar.nl.

Heeft u genoten van dit concert?

Mis dan ons volgende concert niet: **The Road to Paradise** op 5 en 6 oktober 2013!

Het programma bestaat ondermeer uit:

- | | |
|---------------------|--------------------------------------|
| • Eric Witacre | Leonardo Dream of His Flying Machine |
| • Arvo Pärt | Which was the Son of... |
| • Morten Lauridsen | O Magnum Mysterium |
| • Patricia van Ness | My heart is a holy place |
| • John Sheppard | Media Vita |

Ook zal Sine Nomine te horen zijn in het Korenlint tijdens de **Monumentendag 2013** (zaterdag 14 september) in één van de Alkmaarse monumenten.

Wilt u altijd op de hoogte blijven?

Dan kunt u zich op onze website www.sinenominealkmaar.nl aanmelden voor gratis toezending van ons Concertnieuws. Dan krijgt u enkele keren per jaar informatie over onze optredens in uw mailbox.

Draagt u ons koor een warm hart toe?

Dan kunt u ons financieel extra steunen door donateur te worden.

U bent reeds donateur vanaf € 25 per jaar. Kijk op onze website www.sinenominealkmaar.nl voor meer informatie en aanmelding als donateur.

Wilt u adverteren in onze programmaboekjes?

Vanaf slechts € 35 is het al mogelijk te adverteren in één van onze programmaboekjes.

Vraag ons naar alle mogelijkheden: info@sinenominealkmaar.nl

Wij zien u graag weer terug bij één van onze concerten!

ffective
MARKETING

voor effectieve
marketingondersteuning
en creatieve vormgeving

Ook van dit programmaboekje mochten wij
weer de vormgeving verzorgen.
Wat mogen wij voor u betekenen?

Noorddijkerweg 15 | 1645 VB Ursem
072-535 40 90 | info@ffective.nl | www.ffective.nl



**KLOES &
GOUDSBLOM**
Makelaardij Harenkarspel

Info@kloesengoudsblomharenkarspel.nl

0226-393938



KAPSALON
DORPSSTRAAT 200
1749 AL WARMENHUIZEN
0226-394847



**HUGO
MEIJER** VIDEOPRODUCTIES

**BEDRIJFSFILMS
VOORLICHTINGSFILMS
INSTRUCTIEFILMS
BRUILOFTSFILMS
CONCERTREGISTRATIES
COMMERCIALS**

**WWW.HUGOMEIJER.NL
INFO@HUGOMEIJER.NL
06 4277 4617**



*Walter
Optiek*

Walter Optiek
Dorpsstraat 142
1749 AJ Warmenhuizen
Telefoon 0226-399 039

coos de wit wonen
scandinavisch georiënteerd



GEORG JENSEN
iittala
eva solo



marimekko®

schoutenstraat 17 - 19
072 - 5113219

alkmaar
www.coosdewitwonen.nl



**beddenspecialist
JAC NOTA**

bedden
SPECIALIST.NL

Corn. de Vriesweg 50 1746 CM Dirkschorn 0224 551523
www.beddenspecialist.nl/jacnota

OPENINGSTIJDEN
MA gesloten
DI 09.30-17.30
WO 09.30-17.30
DO 09.30-17.30
VR 09.30-17.30
18.00-21.00
ZA 09.30-17.00

Reformhuis Tuitjenhorn

0226 754567

Dorpsstraat 12 1747HD Tuitjenhorn
Info@ReformhuisTuitjenhorn.nl

www.reformhuistuitjenhorn.nl

Bezoek ook eens onze website:
www.sinenominealkmaar.nl

Colofon

Omslagafbeelding:

'De geboorte van Venus' (ca. 1485)
van Sandro Botticelli (ca. 1445-
1510) toont eigenlijk haar aankomst.

Venus was de Romeinse
godin van de liefde die de oude
Grieken kenden als Aphrodite (en de
Egyptenaren als Hathor).

Het verbeeldt heel treffend de tekst
in Britten's 'Hymn to St. Cecilia':

*"Blonde Aphrodite rose up excited,
Moved to delight by the melody,
White as an orchid she rode quite naked
In an oyster shell on top of the sea"*

Teksten:

Grafisch ontwerp, opmaak:



Paul Valk

FFective - Richard den Bak